

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

BRANDENBURGER TOR

Paul Christiani - Licher Str 17 -. 60389 Frankfurt am Main

Τηλ. 069 -. 989 599 02 Κινητό 0178 - 4.916.010

<http://www.streitwagen.de/Eirene/Eirene.html>

p.christiani@gmx.de

Ιδέα του έργου και Σχεδιασμός: Paul Christiani
<http://www.streitwagen.de/Eirene/Eirene.html>

Για τα 250 γενέθλια του Johann Gottfried Schadow

100 χρόνια από τον Πρώτο Παγκόσμιο Πόλεμο
75 χρόνια από τον Δεύτερο Παγκόσμιο Πόλεμο
70 χρόνια από την Ημέρα της Απελευθέρωσης

Το Άρμα της Ειρήνης με την απεικόνιση του Γιόχαν Γκότφριντ Schadow στην προέκταση του άξονα του Άρματος .
Μια καλλιτεχνική ερμηνεία του:

Paul Christiani και της ζωγράφου Silvia Dostal

Πρόκειται για το Άρμα της θεάς Ειρήνης στο ανάγλυφο από ψαμμίτη στο στήθαιο της Πύλης του Βρανδεμβούργου, που σχεδιάστηκε από τον Bernhard Rode. Απεικονίζεται με φύλλα φοίνικα (Χαρά) και με στεφάνι αγριελιάς (ειρήνη).

Ο Joh. Gottfried Schadow είχε σχεδιάσει να κατασκευάσει το τέθριππο (άρμα με τέσσερα άλογα) στην Πύλη του Βρανδεμβούργου, σαν Άρμα της Ειρήνης.

Επενέβησαν όμως οι στρατιωτικοί και απέρριψαν την ιδέα του και έτσι κατασκευάστηκε ένα Άρμα Νίκης, με την Θεά Νίκη με λόγχη και δάφνινο στεφάνι (Νίκη).

Το Άρμα της Ειρήνης έχει σαν ιδιαίτερο χαρακτηριστικό ότι η προέκταση του άξονα, έχει τη μορφή του κεφαλιού του Joh. Gottfried Schadow, από το στόμα του οποίου εξέρχεται το σχοινί με το οποίο σέρνουν το Άρμα.

Πρακτικά φαίνεται να ξεχύνεται ως εμετός από το στόμα του.

Αυτή η αυτοαπεικόνιση του Joh. Gottfried Schadow τεκμηριώνει κατ' εμέ με εμφανή και εντυπωσιακό τρόπο την λεπτή του στάση ως σατιρικού καλλιτέχνη .

Αυτή λοιπόν την παρουσίαση, εγώ την ερμηνεύω αποφασιστικά ως εξής:

Η ΕΙΡΗΝΗ ΣΑΣ ΜΟΥ ΠΡΟΚΑΛΕΙ ΕΜΕΤΟ

Με την κατασκευή του Άρματος της Ειρήνης για την οποία εργάστηκαν πολλές επαγγελματικές καλλιτεχνικές ομάδες, επιθυμώ να αδράξω αυτή τη σκέψη του Shadow και μαζί με την ζωγράφο Silvia Dostal να την ερμηνεύσω ξανά και να την αναπτύξω παραπέρα.

Επειδή τα τελευταία 250 χρόνια είχαμε φρικτούς και άγριους πολέμους και συνεχίζουμε σήμερα να έχουμε ένοπλες συγκρούσεις, είμαι της γνώμης:

- Ότι δεν υπάρχει **Ειρήνη**
- Οι συγκρούσεις και οι πόλεμοι προκύπτουν από την ανεπάρκεια και την ανευθυνότητα των ενεργώντων πολιτικών και στρατιωτικών.
- Η ειρήνη είναι συχνά το αποτέλεσμα της εξάντλησης που προέρχεται από έναν πόλεμο ή είναι η περίοδος μέχρι τον επόμενο πόλεμο.
- Για την ειρήνη και για μια αξιοπρεπή ζωή απαιτείται μια θετική ηθική κοσμοθεωρία.
- Αλλά η ειρήνη απαιτεί επίσης μια ενεργό λεκτική ή / και παραστατική δραστηριότητα.
- Η ειρήνη δεν σημαίνει αποφυγή των συγκρούσεων, αλλά μη βίαιη επίλυση των συγκρούσεων.
- Η Τέχνη – η Λαϊκή Τέχνη – οι Καλλιτέχνες ενσαρκώνουν για μένα το είδωλο και την ψυχική κατάσταση της κοινωνίας.

Επειδή λοιπόν κατ' ουσίαν η **Ειρήνη** δεν υπάρχει, δεν μπορεί ένα Άρμα Ειρήνης να παρουσιασθεί ειρηνικά.

Η καλλιτεχνική μου ιδέα και η σχεδιαστική πρόταση της ζωγράφου Silvia Dostal, έχουν ως ακολούθως:

Στο πρόσθιο τμήμα υπάρχουν σκαλισμένα αλληλοκαλυπτόμενα φύλλα και μπουμπούκια. Τα φύλλα λειτουργούν καθησυχαστικά σαν βάση. Από την επικλινή κουπαστή και μετά αλλάζει η εικόνα. Προς τα δεξιά, η εμφανής πλευρά του ανάγλυφου ψαμμίτη χάνει εντονότερα τη δέσμη των φύλλων και περνά στην διαδικασία της φθοράς μέχρι να εμφανισθεί τελικά γυμνή η δέσμη των φύλλων του φοίνικα. Προς τα αριστερά διατηρεί μέχρι το τέλος τα φύλλα σε άψογη μορφή με επιπλέον μπουμπούκια.

Η κουπαστή που έχει σκαλιστεί από την Kerstin Genschow και το στεφάνι στο Άρμα της Ειρήνης ολοκληρώθηκαν με καλλιτεχνική διαμόρφωση και χρωματισμό από την ζωγράφο Silvia Dostal.

Το κυρίως σώμα θα χρωματισθεί με το **ΜΠΑΕ ΤΗΣ ΠΡΩΣΣΙΑΣ**

Η κορνίζα κάτω από το στεφάνι και η περιμετρική κορνίζα του άρματος καθώς επίσης και οι ακτίνες και το στεφάνι της ρόδας θα βαφτούν με **ΧΡΥΣΟ** χρώμα.

Η κεφαλή του Schadow θα είναι ένα χυτό σε **ΜΕΤΑΛΛΟ**.
Ο Schadow έπαιξε κυριολεκτικά το κεφάλι του για αυτό το Άρμα. Μια απίστευτα θαρραλέα πρόκληση για την εποχή του. Αυτή η συνεπής προσέγγιση απαιτεί ισχυρή επιλογή του υλικού. Εδώ προσφέρεται το μέταλλο ως κάτι το αναλλοίωτο.

**Δεν μας λείπει γενικά η γνώση για την ειρήνη,
αλλά η συνειδητότητα για αυτή.**

**Δεν μας λείπει η γνώση για την δικαιοσύνη,
αλλά η συνειδητότητα για αυτή.**

**Δεν μας λείπει η γνώση για τη διαφύλαξη της Πλάσης αλλά η
συνειδητότητα για αυτή.**
P. C.

Η Γιρλάντα θα στολιστεί με την επιγραφή

Η ΕΙΡΗΝΗ ΣΑΣ ΜΟΥ ΠΡΟΚΑΛΕΙ ΕΜΕΤΟ P.C.

Έτσι θα αυτοπροσδιορίζεται η κεντρική ιδέα του Άρματος

Το εσωτερικό έχει διαμορφωθεί καλλιτεχνικά από την ζωγράφο Silvia Dostal με θέμα την Ειρήνη.
Το Άρμα της Ειρήνης είναι ανοιχτό και προσκαλεί **ΟΛΟΥΣ** να συνεργαστούν για την Ειρήνη.

**"Δεν υπάρχει κανένας δρόμος για την ειρήνη - γιατί η ειρήνη είναι ο δρόμος»
M. Γκάντι**

Η ηθική βάση, δεν είναι η απληστία, αλλά η δικαιοσύνη, η ειρήνη, η συμμετοχή και η διαφύλαξη της Πλάσης και για τις επόμενες γενιές.

Εσωτερική διακόσμηση του Άρματος της Ειρήνης.

Στο κέντρο της εικόνας της Ειρήνης η ζωγράφος Silvia Dostal τοποθέτησε ένα τιμόνι πλοίου, για να εκφράσει ότι η ειρήνη δεν βρίσκεται απλώς εκεί, ούτε πρέπει να οργανωθεί από τα πάνω, αλλά ο καθένας θα πρέπει να παρεμβαίνει στο γίγνεσθαι.

Ο καθένας καλείται να επαναφέρει το, ελαφρώς μετατοπισμένο από την κατακόρυφο θέση, τιμόνι του πλοίου ξανά στην πορεία του, αποφεύγοντας τη μετατροπή του σε ένα βάνουσο δισκοπρίονο.

Μέσα από την αντιπαράθεση του ειδυλλίου και της τρομακτικής ερήμωσης, γίνεται κατανοητό ότι οι ειρηνευτικές προσπάθειες πρέπει να προηγούνται των πολεμικών συρράξεων και να μην χρησιμεύουν μόνο για τον περιορισμό των ζημιών.

Άρμα Νίκης (VICTORIA) - Πρότυπο – Τέθριππο στην Πύλη του Βρανδεμβούργου από τον Johann Gottfried Schadow – μια καλλιτεχνική ερμηνεία του τέθριππου Άρματος της Νίκης με θέμα:

Η ΝΙΚΗ ΣΑΣ ΕΙΝΑΙ Η ΚΑΤΑΣΤΡΟΦΗ ΜΑΣ. Paul Christiani

Τα περήφανα άλογα του τέθριππου του Schadow μεταμορφώνονται κάτω από το «ΒΑΡΟΣ ΤΩΝ ΕΓΚΛΗΜΑΤΩΝ» σε αγγελιαφόρους της αθλιότητας και του θανάτου στο δρόμο προς τον Άδη.

Καλλιτεχνική εκτέλεση Silvia Dostal

Ένα «άρμα Νίκης» δεν μπορεί ποτέ να υπάρξει χωρίς πόλεμο! Αυτό είναι από μόνο του μια αντίφαση. Η λεγόμενη νίκη βασίζεται πάντοτε τις συνέπειες ενός άθλιου και παράλογου πολέμου. Οι συνέπειες του πολέμου σηματοδοτούνται από τους νεκρούς των μαχών, τους νεκρούς από την πείνα, τις χρόνιες φυσικές και ψυχικές ασθένειες. Η καταστροφή των υποδομών και των πολιτιστικών αγαθών οδηγούν σε ρωγμές στην κοινωνία. Έτσι, ο παραλογισμός ενός πολέμου γίνεται:

"Η ΝΙΚΗ ΣΑΣ ΕΙΝΑΙ Η ΚΑΤΑΣΤΡΟΦΗ ΜΑΣ".

Τα χρώματα έχουν τον ακόλουθο συμβολικό χαρακτήρα:

Το **ΓΚΡΙ** του Άρματος συμβολίζει το ρούχο των κακοπαθημένων στρατιωτών, το **ΜΑΥΡΟ** των τροχών συμβολίζει την πυρίτιδα των βλημάτων, το **ΚΟΚΚΙΝΟ** των ακτίνων των τροχών συμβολίζει την παράλογη αιματοχυσία και το **ΧΡΥΣΟ** είναι η ελπίδα για ένα καλύτερο μέλλον.

Το Άρμα έχει σχεδιαστεί σκόπιμα μικρό και έχει χώρο για ένα μόνο άτομο, το οποίο διεκδικεί την λεγόμενη "Νίκη". **Ο στρατιωτικός ηγέτης - ο αυτοκράτορας - ο δικτάτορας - ο δυνάστης.** Σε κάθε περίπτωση, είναι το σύμβολο ενός «**ΕΓΩΠΙΑΘΗ**», ο οποίος εορτάζει επάνω σε ένα επιχρυσωμένο νικηφόρο Άρμα.

Οι γιρλάντες του VICTORIA έχουν αποδοθεί καλλιτεχνικά με τέτοιον τρόπο ώστε να είναι αναγνωρίσιμη η ΚΑΤΑΣΤΡΟΦΗ.

Είναι αφιερωμένες πρωτίστως στα εκατομμύρια θύματα όλων των κρατουμένων

των στρατοπέδων συγκέντρωσης, στο 1,5 εκ. κατοίκων της πόλης του Λένινγκραντ και στα 4 εκατομμύρια Ρώσων αιχμαλώτων από τους δύο παγκοσμίους πολέμους, που αφέθηκαν στην πείνα και στην δίψα, καθώς και σε εκείνα τα θύματα που από καθαρή δολοφονική μανία και αυθαιρεσία βασανίστηκαν και δολοφονήθηκαν.

Ιδέα και το χρωματικός σχεδιασμός - Paul Christiani- Silvia Dostal
Σχέδιο και καλλιτεχνική μεταφορά - Silvia Dostal
Ξυλογλυπτική - ξυλογλύπτης Ronny Denner

Η κεντρική γιρλάντα του Άρματος VICTORIA τιμά τους ανθρώπους που οδηγήθηκαν μέσα από την εξόντωση στον θάνατο.

Άνθρωποι που αναζητούσαν προστασία ονομάστηκαν υπάνθρωποι με στόχο την εξόντωσή τους μέσω καταναγκαστικής εργασίας και πείνας. Ως ιδιαίτερα απαξιωτικό απέναντι στον άνθρωπο σημειώνεται το γεγονός ότι ενσυνειδήτως οδηγήθηκαν στον θάνατο δια της πείνας **ξεχωριστά 1,5 εκ.** κάτοικοι της πόλης του Λένινγκραντ, συνολικά περίπου **4 εκατομμύρια** Ρώσοι αιχμάλωτοι στον 1ο και 2ο παγκόσμιο πόλεμο, καθώς επίσης και τα πέρα από κάθε ανθρώπινη ευθύνη, τόσο από ιατρική όσο και από ψευδο-επιστημονική άποψη παράλογα, πειράματα που διενεργήθηκαν στο Άουσβιτς σε ανθρώπους τους οποίους οδήγησαν στην εξόντωση. Η συστηματική φυλετικο-βιολογική δίωξη και ο ξεριζωμός τους οδήγησε στην εξολόθρευση **5,7 εκατομμύρια** Εβραίους.

Σε αυτή την πνευματική τύφλωση του Αδόλφου Χίτλερ με τους στρατηγούς του και τους συνεργούς του δολοφόνους περιλαμβάνεται η καταδίωξη και εξόντωση των πολιτικά διαφωνούντων, ιδιαίτερα εκείνων οι οποίοι με την αντίστασή τους κράτησαν ψηλά το ανθρώπινο πνεύμα, καθώς επίσης και των τσιγγάνων, Ρομά, ομοφυλόφιλων, μαρτύρων του Ιεχωβά και μεταναστών.

Οι δολοφονικές στρατιωτικές επιθέσεις προς τα γειτονικά μας κράτη, με τη συστηματική εκκαθάριση της διανοήσης του τοπικού πληθυσμού, ιδίως από τακτικές μονάδες της Βέρμαχτ, κατέστησε εμάς, τον γερμανικό λαό, εκτελεστές του θανάτου. P. C.

Εμείς δεν θα έπρεπε ούτε να κυριαρχούμε ούτε να κατακτούμε, αλλά να βοηθήσουμε κάθε άνθρωπο, όπου μπορούμε, ανεξάρτητα από φυλή, θρήσκευμα ή χρώμα. Είμαστε γεννημένοι και πλασμένοι ως ανθρώπινα όντα με την ευθύνη να βοηθάμε τους άλλους, μόνο έτσι θα κάνουμε τον κόσμο καλύτερο.

Ας το νιώσουμε βαθιά μέσα μας

Θα πρέπει να μοιραζόμαστε την ευτυχία των άλλων και να μην μισούμε ο ένας τον άλλο. Το μίσος και η περιφρόνηση δεν μας φέρνουν ποτέ πιο κοντά. Σ' αυτόν τον κόσμο υπάρχει αρκετός χώρος για όλους και η μητέρα Γη είναι αρκετά πλούσια για να θρέψει τον καθένα από μας.

Ας το νιώσουμε βαθιά μέσα μας

Η ζωή μπορεί να είναι τόσο ευχάριστη και υπέροχη, εμείς απλά πρέπει να μάθουμε ξανά να ζούμε και να μην αφήνουμε χώρο στον εγωισμό.

Ας το νιώσουμε βαθιά μέσα μας

Η Απληστία μας έδωσε το καλό από τους ανθρώπους, ο φθόνος και η διχόνοια έχουν δηλητηριάσει τις ψυχές και μας οδηγούν ομαδόν στην καταστροφή και την αιματοχυσία.

Ας το νιώσουμε βαθιά μέσα μας

Έχουμε αναπτύξει την ταχύτητα και την πρόοδο, αλλά μέσα μας έχουμε μείνει στάσιμοι. Αφήνουμε μηχανές να δουλεύουν για μας που επίσης σκέπτονται για μας. Συνάνθρωποί μας όμως οδηγούνται στο περιθώριο και στην εξαθλίωση. Η υποτιθέμενη σοφία μας, μάς έκανε υπερόπτες και οι γνώσεις μας κατάντησαν εγωιστικές και αδιάφορες.

Ας το νιώσουμε βαθιά μέσα μας

Λέμε πολλές ανοησίες και η επιπολαιότητα των ενεργειών μας μάς εμποδίζει να δούμε το πραγματικό συναίσθημα. Αλλά προτεραιότητα έχει η ανθρωπιά και μόνο μετά έρχονται οι μηχανές. Της σοφίας και της γνώσης προηγούνται η ανοχή και η καλοσύνη.

Ας το νιώσουμε βαθιά μέσα μας

Χωρίς την ανθρωπιά και τη αγάπη προς τον πλησίον μας η Ύπαρξή μας δεν έχει Αξία. Το διαδίκτυο, η αεροπλοΐα και τα μέσα ενημέρωσης μας έχουν φέρει πιο κοντά. Οι εφευρέσεις έχουν χτίσει μια γέφυρα από άνθρωπο σε άνθρωπο και από ήπειρο σε ήπειρο την οποία θα έπρεπε να χρησιμοποιούμε ειρηνικά.

Ας το νιώσουμε βαθιά μέσα μας

Κείμενο: Paul Christiani με χρήση αποσπασμάτων από την καταληκτική ομιλία στην ταινία «Ο Μεγάλος Δικτάτωρ» – Τ. Τσάπλιν - 1940 Charles Chaplin Productions